

No. 48877*

**Argentina
and
Nigeria**

Memorandum of Understanding between the Government of the Argentine Republic through its Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship and the Government of the Federal Republic of Nigeria through its Ministry of Foreign Affairs. Buenos Aires, 1 March 2011

Entry into force: *1 March 2011 by signature, in accordance with article 6*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 16 August 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Nigéria**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République argentine représenté par son Ministère des affaires étrangères, du commerce international et du culte et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria représenté par son Ministère des affaires étrangères. Buenos Aires, 1 mars 2011

Entrée en vigueur : *1er mars 2011 par signature, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 16 août 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes réproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
THROUGH ITS MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
INTERNATIONAL TRADE AND WORSHIP**

**AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA
THROUGH ITS MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

The Government of the Argentine Republic through its Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship, and the Government of the Federal Republic of Nigeria through its Ministry of Foreign Affairs, hereinafter referred to as the "Parties" and in the singular as "Party";

DESIROUS of developing and strengthening the traditional bonds of friendship and mutually beneficial cooperation between the two countries and peoples;

WORKING jointly for international peace, coöperation and development in conformity with the purposes and principles of the United Nations Charter;

Hereby agree as follows:

ARTICLE 1

- a) The Parties shall establish a mechanism for regular and active political consultations, once a year, that will be convened according to the importance of the issues to consider and to which Senior Officials of the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of Argentina and the Ministry of Foreign Affairs of Nigeria will attend. Such meetings may take place in the city where the United Nations General Assembly meets, prior to the beginning of any session of the Assembly, with a view to holding consultations on bilateral relations as well as international issues of mutual interest.
- b) Either of the Parties may request, through diplomatic channels, the holding of extraordinary meetings, should the need arise.

- c) International travel expenses shall be the responsibility of the sending Party; while costs related to the visits shall be borne by the host Party and agreed upon beforehand through diplomatic channels.

ARTICLE 2

The Parties shall promote contact between their diplomatic and consular missions in third countries to exchange views on matters of mutual interest as identified at the regular political consultations contemplated in Article 1 a).

ARTICLE 3

The Permanent Missions of both countries to the United Nations, and other international organisations, as well as their Representatives attending international conferences, shall maintain regular contact and shall, whenever necessary, consult each other on issues of mutual interest and report to their respective capitals.

ARTICLE 4

The subject matters of the consultations referred to in Article 1 shall include, inter alia:

- a) Issues concerning the deepening of their bilateral cooperation;
- b) Issues relating to the preservation of world peace, security, stability, cooperation and development;
- c) Other international issues of mutual interest

ARTICLE 5

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties through an exchange of Notes through diplomatic channels.

ARTICLE 6

- a) This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature.
- b) This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five years. It shall be automatically renewed unless terminated by either

Party giving three months written notice in advance through diplomatic channels.

ARTICLE 7

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations or negotiations between them.

Done in Buenos Aires, this first day of March, 2011, in two originals in the Spanish and English languages, being both equally authentic.

For the Government of the
Argentine Republic



Héctor Timerman
Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship

For the Government of the
Federal Republic of Nigeria



H.E. Odein Ajumogobia, SAN, OFR
Honourable Minister of
Foreign Affairs

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
A TRAVÉS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE NIGERIA
A TRAVÉS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

El Gobierno de la República Argentina a través del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, y el Gobierno de la República Federal de Nigeria a través del Ministerio de Relaciones Exteriores, en adelante denominados las “Partes” y en singular la “Parte”;

CON EL DESEO DE desarrollar y fortalecer los lazos tradicionales de amistad y cooperación recíproca en beneficio de los dos países y pueblos;

TRABAJANDO conjuntamente en pos de la paz, la cooperación y el desarrollo internacionales de conformidad a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas;

Por el presente acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1

- a) Las Partes establecerán un mecanismo de consultas políticas, que se llevarán a cabo en forma activa y regular, una vez al año, cuando lo convengan en atención a la importancia del temario a considerar, y a las que asistirán altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la Argentina y del Ministerio de Relaciones Exteriores de Nigeria. Dichas reuniones podrán realizarse en la ciudad donde se reúna la Asamblea General de las Naciones Unidas, con anterioridad al inicio de las sesiones de la misma, y con el objeto de realizar consultas sobre la relación bilateral como así también sobre temas internacionales de interés mutuo.

- b) Cualquiera de las Partes podrá solicitar, a través de los canales diplomáticos, y si fuera necesario, la realización de reuniones extraordinarias.
- c) Los gastos de pasajes y viajes internacionales estarán a cargo de la Parte que envía sus Representantes, mientras que los gastos relacionados con las visitas serán sufragados por la Parte anfitriona siendo acordados con anterioridad a través de los canales diplomáticos.

ARTÍCULO 2

Las Partes promoverán el contacto entre sus misiones diplomáticas y consulares en terceros países a los efectos de intercambiar puntos de vista sobre temas de interés mutuo de acuerdo con lo determinado en las consultas políticas regulares contempladas en el Artículo 1 a).

ARTÍCULO 3

Las Misiones Permanentes de ambos Estados ante las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, así como también los Representantes que asistan a conferencias internacionales, mantendrán un contacto regular y, si fuera necesario, se consultarán sobre los temas de interés mutuo e informarán a sus respectivas capitales.

ARTÍCULO 4

Los temas a tratar en las consultas a las que hace referencia el Artículo 1 incluirán, entre otros:

- a) Los temas referidos al fortalecimiento de la cooperación bilateral;
- b) Temas relacionados con el mantenimiento de la paz a nivel mundial, la seguridad, la estabilidad, la cooperación y el desarrollo;
- c) Otros temas internacionales de interés mutuo.

ARTÍCULO 5

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por las Partes mediante un canje de notas a través de los canales diplomáticos.

ARTÍCULO 6

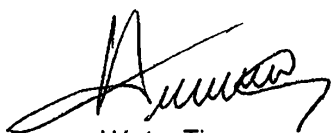
- a) El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.
- b) El presente Memorándum de Entendimiento se mantendrá en vigor por un período de cinco años. Se renovará automáticamente por períodos iguales salvo que alguna de las Partes lo dé por terminado y lo denuncie mediante notificación escrita con tres meses de anticipación a través de los canales diplomáticos.

ARTÍCULO 7

Toda controversia entre las Partes que surja de la interpretación o la implementación del presente Memorándum de Entendimiento se resolverá amistosamente a través de consultas o negociaciones entre ellas.


Hecho en Buenos Aires, el primero de marzo de 2011, en dos ejemplares originales, en los idiomas español e inglés, siendo ambos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República Argentina



Héctor Timerman
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

Por el Gobierno de la
República Federal de Nigeria



S.E. Odein Ajumogobia, SAN, OFR
Honorable Ministro
de Relaciones Exteriores

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, REPRÉSENTÉ PAR SON MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES, DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DU CULTES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA, REPRÉSENTÉ PAR SON MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Le Gouvernement de la République argentine, représenté par son Ministère des relations extérieures, du commerce international et du cultes, et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria, représenté par son Ministère des relations extérieures, ci-dessous appelés « les Parties » et, au singulier, « la Partie » ;

Désireux de développer et de renforcer les liens d'amitié traditionnels et la coopération mutuellement avantageuse entre les deux pays et les deux peuples ;

Œuvrant conjointement pour la paix, la coopération et le développement internationaux conformément aux buts et aux principes de la Charte des Nations Unies ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article Premier

a) Les Parties mettront en place un mécanisme assurant une concertation politique annuelle régulière et active, qui se tiendra en fonction de l'importance des questions à examiner et à laquelle assisteront des fonctionnaires de haut rang du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du cultes, de l'Argentine, et du Ministère des relations extérieures, du Nigéria. Ces réunions pourront se tenir dans la ville où se réunit l'Assemblée générale des Nations Unies avant le début de toute session de l'Assemblée, en vue de tenir des consultations sur les relations bilatérales ainsi que sur les questions internationales présentant un intérêt mutuel.

b) Chacune des Parties peut demander en cas de besoin, par la voie diplomatique, l'organisation de réunions extraordinaires.

c) Les frais de voyage sont à charge de la Partie expéditrice, et les frais liés aux visites sont à charge de la Partie d'accueil et sont convenus préalablement par la voie diplomatique.

Article 2

Les Parties favoriseront les contacts entre leurs missions diplomatiques et consulaires dans les pays tiers en vue d'un échange de vues sur les questions présentant un intérêt mutuel, telles qu'identifiées lors des consultations politiques régulières visées au paragraphe a de l'Article premier.

Article 3

Les Missions permanentes des deux pays auprès de l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales ainsi que leurs Représentants qui assistent aux conférences internationales entretiennent des contacts réguliers, se consultent le cas échéant sur les questions présentant un intérêt mutuel et font rapport à leurs capitales respectives.

Article 4

Les consultations visées à l'Article premier portent notamment sur les sujets suivants :

- a) les questions touchant à l'approfondissement de la coopération bilatérale ;
- b) les questions qui ont trait à la préservation de la paix, la sécurité, la stabilité, la coopération et le développement dans le monde ;
- c) les autres questions internationales présentant un intérêt mutuel.

Article 5

Le présent Mémoire d'accord peut être modifié d'un commun accord entre les Parties par un échange de notes par la voie diplomatique.

Article 6

- a) Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature.
- b) Il restera en vigueur pour une durée de 5 ans et sera renouvelé automatiquement, sauf dénonciation par l'une des Parties notifiée trois mois au préalable par la voie diplomatique.

Article 7

Tout litige entre les Parties issu de l'interprétation ou de l'exécution du présent Mémoire d'accord sera réglé à l'amiable par consultation ou négociation entre les Parties.

FAIT en double exemplaire à Buenos Aires le 1^{er} mars 2011 en langues espagnole et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Argentine :

HÉCTOR TIMERMAN

Ministre des relations extérieures, du commerce international et du culte

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

ODEIN AJUMOGOBIA

Ministre des relations extérieures

